

1 **29 SEPTIEMBRE** **IRAILAK 29** **19:30**
AUDITORIO BALUARTE PAMPLONA BALUARTE AUDITORIOA IRUÑA

Noche de brujas

Sorgin gaua

© Bernardo Doral



Marina Heredia
CANTAORA/KANTAOREA



Perry So
DIRECTOR/ZUZENDARIA

JUEVES 20 OCTUBRE / URRIAK 20 OSTEGUNA 19:30

San Franco de Sena

Emilio Arrieta

Zarzuela versión concierto



Emilio Arrieta

Alejandro Roy, *Franco*
Beatriz Díaz, *Lucrecia*
Javier Franco, *Federico*
Frederic Jost, *Mansto*
Julen Jiménez, *Dato*
Itsaso Loinaz, *Lesbia*
Patricio Poncela, narrador
Orquesta Sinfónica de Navarra
Coro lírico de AGAO
Con la colaboración del Coro Aizaga
José Miguel Pérez Sierra, director



BIOGRAFIA

las delicadezas, toda la exquisita distinción, los sentimientos, el error de la pluma se han revelado en la suprema elegancia y mo-

TEMPORADA LÍRICA DE FUNDACIÓN BALUARTE EN COLABORACIÓN CON LA ASOCIACIÓN GAYARRRE AMIGOS DE LA ÓPERA DE NAVARRA (AGAO)



CON EL APOYO DE



SAN FRANCO DE SENA
E. ARRIETA.
DRAMA LÍRICO.
ACTO I.
N.º I. (A)
PRELUDIO Y CORO.



Noche de brujas

Sorgin gaua

Primera parte / Lehen zatia

Sorginen soinua

Beatriz Arzamendi (1961)

- I. Claro de la luna en el prado
- II. Danza nocturna entre nogales – *Ez geala bageala amalaumilla emen geala*
- III. Lamento de brujas
- IV. Akelarre, orgía y fiesta de Akerbeltz
- V. *Tturrun-ttuntun, ttuntun...sorginak dantzan*
- VI. *Irrintzi* de las brujas
- VII. *Azken hegaldia* – “por encima de todas las zarzas y por debajo de todas las nubes”

Con la colaboración especial de Pilar Aresti, Margarita Burusco e Inma Clemente

Obra por encargo de la Fundación SGAE y la AEOS
Obra SGAE Fundazioaren eta AEOSen enkargua izan da



AEOS

El amor brujo (versión 1925)

Manuel de Falla (1876-1946)

- I. Introducción y escena . En la cueva (La noche)
- II. Canción del amor dolido
- III. Danza del terror
- IV. El círculo mágico. Romance del pescador
- V. A media noche. Los sortilegios
- VI. Danza ritual del fuego. Para ahuyentar a los malos espíritus
- VII. Escena
- VIII. Canción del faguo fatuo
- IX. Pantomima
- X. Danza del juego del amor. Canción de la bruja fingida
- XI. Final. Las campanas del amanecer

Segunda parte / Bigarren zatia

Sinfonía fantástica, op. 14

Hector Berlioz (1803 - 1869)

1. *Rêveries, Passions* (Sueños, pasiones)
2. *Un bal* (Un baile)
3. *Scène aux champs* (Escena en los campos)
4. *Marche au supplice* (Marcha hacia el cadalso)
5. *Songe d'une nuit du sabbat* (Sueño de una noche)

Primera parte: **45 min** | Pausa | Segunda parte: **50 min**

Lehen zatia: **45 min** | Pausaldia | Bigarren zatia: **50 min**

Notas al programa

Mar García



Al universo encantado de las brujas de tradición vasca dedica Beatriz Arzamendi *Sorginen soinua, poema sinfónico* que hoy estrenamos. Misteriosos y susurrantes, *sonidos* de aquellas mujeres a las que un mundo sumergido en supersticiones culpó de todos los males, resonarán en nuestros oídos. Arzamendi siente fascinación por aquellas mujeres...*que expresaron su feminidad dentro de la incompreensión y el temor*, que fueron perseguidas.

La compositora guipuzcoana, que recibió como un maravilloso regalo el encargo de la Fundación Baluarte para AEOS, se sumergió en libros e investigaciones sobre brujería vasca y ha alumbrado un poema en siete secciones que reviven el sonido de las brujas. Arzamendi explica su obra: *...imaginé la luz de la luna reflejada sobre el prado; por la noche, imaginé un baile de brujas entre los nogales; a continuación, escuché los gritos de las brujas; luego, un akelarre, ...la fiesta de Akerbelz y una orgía; seguido del baile de las brujas; también imaginé un grito, y finalmente, un vuelo de brujas.*

La magia es poesía en *El Amor brujo* que María Lejárraga escribió para Pastora Imperio y que Manuel de Falla transfiguró con su deslumbrante imaginación sinfónica entusiasmando a todos los públicos desde su estreno, en 1915, hasta hoy. Un fuego poderoso, purificador; el amor y la muerte, el dolor, animan ritmos y melodías esencialmente andaluces, primitivos, evocaciones nocturnas, sortilegios, campanas que anuncian el alba y momentos de serenidad hipnótica o de energía imparable. Falla introdujo canciones, *Canción del amor dolido*

y *Canción del fuego fatuo*, que nos seducen con su extraordinaria fuerza nacida del cante jondo, con sus melismas, *quejíos* y giros rítmicos sobre una orquesta que acompaña a la voz como si fuera un conjunto de guitarras. La brillante orquestación navega en un mar de contrastes y sorprendentes colores que animan atmósferas intimistas y violentas tormentas de pasión.

París aplaudió, cien años antes de que Falla preparara una versión de *El Amor brujo* para Antonia Mercé, las audacias sinfónicas de Héctor Berlioz y su *Sinfonía Fantástica (1830)*. Sus *Episodios de la vida de un artista* sorprendieron y alumbraron el camino a futuros compositores románticos. El francés escribió para el estreno unas notas donde explicaba la historia que inspiraba la partitura, un *extravagante* programa en el que un músico joven, (él mismo), enamorado de una actriz shakesperiana, (Harriet Smithson, con la que contraerá matrimonio tres años después), imagina a la amada, en su obsesión por los celos y en el temor al rechazo, en un baile, en una delirante escena en que él mismo es condenado a muerte y ejecutado, y en un infernal aquelarre de brujas. Primera novedad: expone y desarrolla una *idée fixe* de la amada, motivo conductor que aparece una y otra vez aportando cohesión temática, con alusiones directas a la Naturaleza y a los sonidos de cada *escena*. Segunda novedad: su orquestación enérgica y sorprendente que *pinta* elegantemente el Vals y perturba en la monstruosa escena del aquelarre, con lamentos, campanas y la cita del *Dies Irae* de la misa de Réquiem gregoriana.



Programari buruzko oharrak



Mar García

Euskal tradizioko sorginen mundu sorginduari eskaini dio Beatriz Arzamendik gaur estreinatuko dugun *Sorginen soinua, poema sinfonikoa*. Misterioitsuak eta xuxurlariak, superstizioetan murgilduriko munduak gaitz guztien errunduntzat jotako emakume haien *soinuk* entzunen ditugu gure belarrietan. Emakume haiek liluraturik dago Arzamendi... *ulertu ezinaren eta beldurraren barnean adierazi baitzuten beren emetasuna*, eta jazarri egin zitzaien.

Konpositore gipuzkoarrak opari zoragarri gisa jaso zuen Baluarte Fundazioak AEOS elkartearendako egindako enkargua. Horrenbestez, euskal sorgintzari buruzko liburu eta ikerlanetan barneratu eta zazpi ataleko poema bat ondu du, sorginen soinuaren bizigarri. Arzamendik honela azaldu du bere lana: *...belardi ganean islatutako ilargi-argia irudikatu nuen; gauez, sorgin dantza bat irudikatu nuen intxaurren artean; ondoren, sorginen oihuak entzun nituen; gero, akelarrea... Akerbeltzen besta eta orgia bat; halaber, oihu bat irudikatu nuen eta, azkenik, sorgin hegaldia*.

Magia poesia da Maria Lejarragak Pastora Imperioarentzat idatzitako *El Amor brujo* lanean, hots, Manuel de Fallak bere irudimen sinfoniko liluragarriarekin antzaldatu zuena, publiko guztiak liluratuta, lana 1915ean estreinatu zenetik gaur eguneraino. Su ahaltsua, garbitzailea; maitasuna eta heriotza, oinazea... Horrek guztiak erritmo eta doinu bereziki andaluziarrak animatzen ditu, primitiboak, gaueko oroitzapenak, sorginkeriak, goiznabarra iragartzen duten ezkilak, bai eta baretasun hipnotikoko edo indar geldiezineko uneak ere. Fallak kantuak sartu

zituen, hala nola *Canción del amor dolido eta Canción del fuego fatuo*; liluragarriak zaizkigu, kantu *jondotik* sortzen den indar ikaragarriaren eraginez, melismak, *quejíoak* eta erritmo-birak agerian daudela, orkestrak gitarra-talde bat baitlitzen ahotsa laguntzen duen bitartean. Kontrastez eta kolore harrigarri bezalako itzasoan nabigatzen du orkestrazio bikainak, barne-atmosferen eta pasiozko ekaitz bortitzen bizigarri.

Fallak *El Amor brujo*ren bertsio bat Antonia Mercéndeko prestatu baino ehun urte lehenago, Parisek Héctor Berliozen eta haren *Sinfonia Fantastikoa* (1830) lanaren ausardia sinfonikoak txalotu zituen. Berliozen *Artista baten bizitzaren gertakariak* lanak harridura eragin eta etorkizuneko konpositore erromantikoei bidea erakutsi zien. Estreinaldirako idatzitako oharretan, frantziarrak partituraren inspirazio-iturria azaldu zuen, hots, programa *bitxi* bat da eta, hartan, musikagile gazte bategen (huraxe bera), Shakespearearen antzezle batez maitemindurik (Harriet Smithson; handik hiru urtera ezkondu ziren), betiere jelsiek obsesionaturik eta arbuioaren beldurrez, dantzaldi batean irudikatu du bere maitea, eldarniozko eszena batean, zeinean konpositorea bera heriotzara kondenatu eta hiltzen baitute, bai eta sorgin akelarre ikaragarrian irudikatu ere. Lehen berritasuna: maitearen *idée fixe* bat jarri eta garatu zuen, eta motibo gidari hori behin eta berriz ageri da, gaiari kohesioa emanez, zuzeneko aipamenak eginez bai Naturari, bai *eszena* bakoitzeko soinuei. Bigarren berritasuna: balsa dotore *margotzen* duen orkestrazio indartsu eta harrigarria, akelarrearen eszena ikaragarria asaldatzen duena, auhenekin, ezkila-hotsekin, eta Requiem gregorianoaren mezaren *Dies Irae*ren aipuarekin.



Beatriz Arzamendi

Beatriz Arzamendi (Arrasate-Mondragón, 1961) inició su actividad musical en la orquesta sinfónica juvenil Arrasate Musikal, fundada y dirigida por su padre Juan. Posteriormente obtiene los Títulos de Profesor de Violín, Solfeo, Teoría de la Música, Transposición y Acompañamiento y de Profesor Superior de Composición (Mención Honorífica), Dirección de Orquesta y Dirección de Coro en el Conservatorio Superior de Música de Madrid. Ha asistido a cursos de especialización y actualización en Dirección de Orquesta con Ros Marbá, Celebidache, Rilling, Comisiona, Machat; y en composición con De Pablo, Guinjoan, Nascimbene, Delerue, Gentilucci, Villa-Rojo, Barce...

Trabajó en la Asesoría de Música de la Comunidad de Madrid hasta su incorporación en 2010 al frente de la sección de Música de los Teatros del Canal, donde es Coordinadora de música y del Centro Coreográfico Canal.

Fue Vicepresidenta de la Asociación Mujeres en la Música (2010-14). Es Miembro de Musikagileak (Asociación de compositores vasco-navarros) y de la Asociación de Compositores Madrileños (AMCC), de la que forma parte de la Junta Directiva, como vocal.

Ha compuesto obras por encargo de distintas entidades como el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM), el Centro Nacional de Difusión Musical (CNDM), la Comunidad de Madrid, el Festival Cristóbal Halffter, la Junta de Andalucía para el Festival de Música española de Cádiz, así como por encargo de reconocidas orquestas, agrupaciones musicales y solistas.

Sus obras han sido interpretadas en diferentes salas y festivales de música de Europa, América y Asia como el Auditorio Nacional de Música (Madrid), Teatro Monumental (Madrid), Teatros del Canal de Madrid, Carnegie Hall (New York City-USA), Palacio de Bellas Artes (Ciudad de México), Rudolfinum Hall de Praga (República Checa), Chamber Hall del Seoul Art Center (Seoul-Korea), Cabrillo Festival de Música Contemporánea de Santa Cruz (California-USA), Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía (Madrid), Real Academia de Bellas Artes de San Fernando (Madrid), Palacio de Festivales de Cantabria (Santander) entre otros.

En 2021, recibió el encargo del Festival Internacional de Música de Santander de una obra orquestal estrenada en agosto de 2022 bajo la dirección de Elim Chan, a cargo de la Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias. Ese mismo año, fue seleccionada por la Fundación SGAE y la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS), para la creación de la obra *Sorginen soinua* destinada a la Orquesta Sinfónica de Navarra.



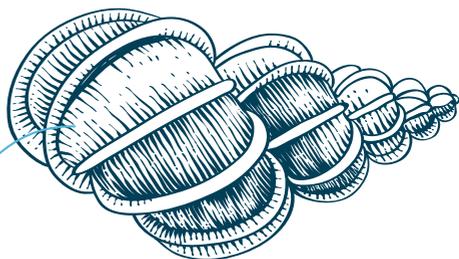
Marina Heredia CANTAORA

Marina Heredia comenzó a cantar desde su infancia. Ha colaborado con artistas flamencos como Arcángel o Eva Yerbabuena y participado en proyectos como la ópera *De Amore* de Mauricio Sotelo o la nueva puesta en escena de *El amor brujo* de Falla a cargo de La Fura dels Baus en el 64º Festival de Granada. Ha actuado en salas como la Elbphilharmonie de Hamburgo, Konzerthaus y Philharmonie de Berlín, Carl Orff de Múnich, Teatro de la Maestranza, Auditorio Nacional, Teatro de la Zarzuela, Palau de la Música de Valencia, Carnegie Hall de Nueva York, Palais de la Musique de Estrasburgo, Ópera de Rouen, Crystal Palace y Casa da Música de Oporto, etc.

Marina Heredia es la cantaora más solicitada internacionalmente para interpretar *El amor brujo*, trabajando con orquestas como las sinfónicas de San Francisco, Chicago, Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, Orchestre National de Lille, Ciudad de Granada, Sinfónica de Galicia, Sinfónica do Porto, etc.

Ha actuado en festivales como el Grec de Barcelona, Biental de Flamenco de Sevilla, Festival del Cante de las Minas, Festival de Otoño en Madrid, Festival Flamenco de Nîmes, Festival de Música y Danza de Granada, Festival Martha Argerich de Hamburgo o el Festival de Lausitz en Alemania.

Esta temporada 2022/23 inaugura el ciclo de abono de la Sinfónica de Navarra, debuta en la Pierre Boulez Saal de Berlín y es artista residente de la Duisburger Philharmoniker, con la que estrenará un nuevo trabajo encargado por la orquesta especialmente para ella a los compositores Joan Albert Amargós y José Quevedo 'Bolita'.





Perry So DIRECTOR

El director Perry Pak Hin So nació en Hong Kong en 1982, donde recibió una temprana formación musical en piano, órgano, violín, viola y composición. Posteriormente se licenció en Literatura Comparada por la Universidad de Yale con especialización en la música y literatura centroeuropeas del siglo XX. Durante ese período fundó una orquesta académica y dirigió producciones líricas con los graduados. En 2008 cursó estudios de dirección en el Peabody Institute de Baltimore bajo la tutela del maestro Gustav Meier, recibiendo el Primer Premio y el Premio Especial en la 5ª Edición del Concurso Internacional Prokofiev de Dirección de San Petersburgo. Tras este reconocimiento fue nombrado Asistente de Dirección y luego Director Asociado de la Filarmónica de Hong Kong, y más adelante será invitado a dirigir la Filarmónica de Los Ángeles y la Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias.

Habiendo consolidado ya su presencia en los cinco continentes, Perry So ha debutado recientemente con la Sinfónica de San Francisco y ocupado los fosos de la Royal Danish Opera -*La flauta mágica*- y la Ópera de Yale -*Eugene Onegin*- como director operístico. Entre los últimos hitos de su carrera despuntan tres giras importantes: una gira milanesa al frente de la Sinfónica de Nuremberg, otra por los Balcanes en 2013 con la Filarmónica de Zagreb y una tercera gira de siete semanas por Sudáfrica al frente de tres orquestas durante la cual en la que interpretó el Réquiem de Verdi en el marco del South African National Arts Festival.

Aparte de estos proyectos e invitaciones, el maestro So ha dirigido más de 30 orquestas en todo el mundo, entre las que se cuentan la Sinfónica de San Francisco, la Orquesta Nacional de Gales, la Staatsorchester Rheinische Philharmonie, la Sinfónica de Nueva Zelanda, la Sinfónica de Shanghai, la Residentie Orkest de La Haya o la Filarmónica de Londres, así como media docena de orquestas españolas. Asimismo, ha ejercido el cargo de asistente de maestros tan reputados como Edo de Waart, Esa Pekka-Salonen, Gustavo Dudamel, Lorin Maazel y John Adams.

Perry So es miembro de la facultad de Dirección Musical de la Manhattan School of Music y cuenta asimismo con un nutrido conjunto de grabaciones discográficas en su haber al frente de la BBC National Orchestra of Wales y la BBC Concert Orchestra, obteniendo repetidamente el reconocimiento de la crítica y siendo laureado en 2021 con el Diapason d'Or. Desde septiembre de 2022 es el Director Titular y Artístico de la OSN.

Profesores de orquesta

Orkestrako irakasleak



VIOLINES PRIMEROS/ LEHEN BIOLINAK

Yorrick Troman

CONCERTINO

Anna Siwek

AYUDA DE CONCERTINO

Daniel Menéndez**

Malen Aranzábal

Eduarne Ciriaco

Nathalie Gaillard

Catalina García-Mina

Inés de Madrazo

David Pérez

Enrico Ragazzo

Nikola Takov

Aratz Uribe

Ana Perona

VIOLINES SEGUNDOS/ BIGARREN BIOLINAK

Anna Radomska**

Maite Ciriaco

Grazyna Romanczuk*

Fermín Ansó

David Cabezón

Lourdes González

Tibor Molnar

Angelo Vieni

Sergio Ionescu

David Andreu

Fernando Pina

Inez Molnar

VIOLAS/BIOLAK

Carolina Úriz**

Fco. Javier Gómez*

Iustina Bumbu

Robert Pajewski

José Ramón Rodríguez

Irantzu Sarriguren

Malgorzata Tkaczyk

Lucía Mullor

Víctor Muñoz

Nuria González

VIOLONCHELOS/ BIOLONTXELOAK

David Johnstone**

Tomasz Przylecki*

Carlos Frutuoso

Aritz Gómez

Dorota Pukownik

Lara Vidal

Alexandre Llano

CONTRABAJOS/ KONTRABAXUAK

Fco. Javier Fernández**

Piotr Piotrowski**

Gian Luca Mangiaroti

Daniel Morán

Noelia Grau

FLAUTAS/TXIRULAK

Xavier Relats**

Ricardo González*

OBOES/OBOEAK

Juan Manuel Crespo**

Pilar Fontalba*

Javier Lecumberri

CLARINETES/ KLARINETEAK

Fco. Javier Inglés**

Elisa López**

Jone Bolibar

FAGOTES/FAGOTAK

José Lozano**

Ferrán Tamarit**

Rubén Ferreira

Andrea Pérez

TROMPAS/TRONPAK

Julian Cano**

Daniel Mazarrota**

Aritz García de Albéniz

Marc Moragues

Arturo Nogués

TROMPETAS/ TRONPETAK

Carlos Gomis**

José Manuel Pérez**

Ibai Izquierdo

Josep Alamá

TROMBONES/ TRONBOIAK

Santiago Blanco**

Mikel Arkauz*

Héctor Prieto

TUBA/TUBAK

Alfonso Viñas

Joaquín Díaz

TIMBALES/TINBALAK

Javier Odriozola**

Darío González

PERCUSIÓN/ PERKUSIOA

Javier Pelegrín

Santiago Pizana

Jaime Atristain

ARPA/ARPA

Alicia Griffiths

Marion Desjacques

PIANO/PIANOA

Belén Sierra

** Solista/Bakarlarria

* Ayuda Solista/ Bakarlarri laguntzailea



Grandes esperanzas Itxaropen handiak



Akiko Suwanai
VIOLÍN/BIOLINA



Shi-Yeon Sung
DIRECTORA/ZUZENDARIA

La sombra de Etiopía en América

Florence Price (1887 - 1953)

*Concierto para violín en
Re Mayor, op. 35*

Erich Wolfgang Korngold (1897- 1957)

*Sinfonía n. 4 en fa menor,
op. 36 TH 27*

Piotr Illich Tchaikovsky (1840 - 1893)

Orquesta Sinfónica de Navarra Nafarroako Orkestra Sinfonikoa

Calle Sandoval 6
31002 Pamplona-Iruña
T. 948 229 217

-  OrquestaSinfonicaDeNavarra
 -  @orquestanavarra
 -  @orquestasinfonicadenavarra
 -  youtube.com/OrquestaSinfonicadeNavarra
- www.orquestadenavarra.es
info@orquestadenavarra.es



ORQUESTA
SINFÓNICA
DE NAVARRA

NAFARROAKO
ORKESTRA
SINFONIKOA

